

SEX EDUCATION

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por
Laurie Nunn

EPISODE 4.03

"Episode 3"

Una crítica mordaz sacude la determinación de Maeve. Adam y Michael se unen por su vida de soltero. Ruby ayuda a Otis con su campaña y su soledad.

Escrito por:
Krishna Isthia

Dirección:
Dominic Leclerc

Emisión:
21.09.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SEX EDUCATION is a Netflix Original Series

Miembros del reparto

Asa Butterfield	...	Otis Milburn
Gillian Anderson	...	Jean Milburn
Ncuti Gatwa	...	Eric Effiong
Emma Mackey	...	Maeve Wiley
Aimee Lou Wood	...	Aimee Gibbs
Connor Swindells	...	Adam Groff
Kedar Williams-Stirling	...	Jackson Marchetti
Mimi Keene	...	Ruby Matthews
Alistair Petrie	...	Michael Groff
Dan Levy	...	Thomas Molloy
Lisa McGrillis	...	Joanna
Samantha Spiro	...	Maureen Groff
Chinenye Ezeudu	...	Viv Odusanya
George Robinson	...	Isaac Goodwin
Dua Saleh	...	Cal Bowman
Thaddea Graham	...	Sarah 'O' Owens
Anthony Lexa	...	Abbi
Alexandra James	...	Aisha
Felix Mufti	...	Roman
Reda Elazouar	...	Beau
Doreene Blackstock	...	Beatrice Effiong
George Somner	...	Joe
Daniel Ings	...	Dan
Shak Benjamin	...	Adedeyo
Andi Osho	...	Nicky Bowman
David Layde	...	Roland Matthews



1
00:00:06,000 --> 00:00:08,160
[suena "She Used to Wanna Be a Ballerina"]

2
00:00:08,240 --> 00:00:11,160
- [niña 1] ¡Ya llegué!
- [gritos de emoción]

3
00:00:11,240 --> 00:00:12,680
[niña 2] ¡Ya llegó!

4
00:00:12,760 --> 00:00:14,040
No quiero estar aquí.

5
00:00:14,120 --> 00:00:16,200
Solo son unas cuantas noches.

6
00:00:16,280 --> 00:00:18,640
Y están todas tus compañaras.
Te divertirás.

7
00:00:18,720 --> 00:00:20,960
¿Segura que no quieres
el pantalón especial?

8
00:00:21,040 --> 00:00:24,360
Shh, ¡no! No me ha pasado en años, ¿okey?

9
00:00:25,040 --> 00:00:26,000
Bueno, ya me voy.

10
00:00:26,760 --> 00:00:28,200
[papá] ¡Diviértete, Rubes!

11
00:00:28,280 --> 00:00:29,160
¡Te amo!

12

00:00:29,240 --> 00:00:32,040

- ¿Qué tiene puesto?

- "¡Ay, te amo!".

13

00:00:32,120 --> 00:00:34,520

[risas burlonas]

14

00:00:38,160 --> 00:00:42,160

Ruby, ella es Sarah.

Es nueva y quiero que la ayudes, ¿sí?

15

00:00:43,080 --> 00:00:44,040

Hola.

16

00:00:44,600 --> 00:00:46,760

- Hola.

- Sígueme.

17

00:00:46,840 --> 00:00:47,840

[chicas ríen]

18

00:00:48,960 --> 00:00:51,960

- ¿Qué cama quieres?

- La de arriba está bien.

19

00:00:52,800 --> 00:00:55,360

Uf. Creo que algo apesta.

20

00:00:55,440 --> 00:00:56,760

[niña] Es Ruby Matthews.

21

00:00:56,840 --> 00:00:59,400

Sí. Los pobres nunca se bañan.

22

00:01:00,240 --> 00:01:02,040

[risas burlonas]

23

00:01:02,120 --> 00:01:03,760
¿Quién es ella?

24

00:01:03,840 --> 00:01:07,040
Es Darla. Su grupo es muy exclusivo.

25

00:01:07,120 --> 00:01:09,040
Es bastante grosera.

26

00:01:09,560 --> 00:01:10,400
Oye.

27

00:01:10,480 --> 00:01:12,360
¿Una competencia de eructos?

28

00:01:15,680 --> 00:01:17,680
- [eructa]
- [ambas ríen]

29

00:01:18,400 --> 00:01:19,360
[eructa fuerte]

30

00:01:20,520 --> 00:01:22,720
[continúa "She Used
to Wanna Be a Ballerina"]

31

00:01:29,920 --> 00:01:31,000
[música se desvanece]

32

00:01:38,320 --> 00:01:39,360
Oh, no.

33

00:01:40,880 --> 00:01:42,280
Ay, no. [suspira]

34

00:01:44,440 --> 00:01:46,240
- ¿Te hiciste pipí?
- [exclama]

35

00:01:47,360 --> 00:01:49,200
No, eh... se me cayó el agua.

36

00:01:53,800 --> 00:01:55,400
Traje otra pijama, si quieres.

37

00:01:56,800 --> 00:01:58,280
No le digas a las demás.

38

00:01:58,360 --> 00:01:59,400
No lo haré.

39

00:02:01,120 --> 00:02:02,080
[ríe entre dientes]

40

00:02:03,320 --> 00:02:06,080
♪ Solo tienes que marcar
mi nombre al votar. ♪

41

00:02:07,440 --> 00:02:09,000
VIDEO DE CAMPAÑA

42

00:02:09,080 --> 00:02:10,800
[suena "Way I Walk" de The Cramps]

43

00:02:24,520 --> 00:02:25,400
Tal vez.

44

00:02:28,840 --> 00:02:29,680
[resopla]

45

00:02:30,960 --> 00:02:32,960
[continúa "Way I Walk" de The Cramps]

46

00:02:39,200 --> 00:02:41,160
- ¿Ordenaste la casa, mamá?
- [Joy gime]

47

00:02:41,240 --> 00:02:44,120
- No, creo que fue Joanna.
- Ah.

48

00:02:44,200 --> 00:02:45,560
[suspira]

49

00:02:45,640 --> 00:02:49,200
¿Has visto mi vestido verde brillante?

50

00:02:49,280 --> 00:02:50,120
No.

51

00:02:50,200 --> 00:02:53,160
Eh, yo... ya me voy.

52

00:02:53,240 --> 00:02:54,920
Voy a regresar un poco tarde hoy.

53

00:02:55,000 --> 00:02:56,760
Okey, sí. Diviértete.

54

00:02:58,040 --> 00:02:59,520
- Gracias.
- [suspira]

55

00:02:59,600 --> 00:03:00,440
[gruñe]

56

00:03:03,520 --> 00:03:04,360
[suspira]

57

00:03:05,440 --> 00:03:07,800
- Nos vemos.
- ¿Adónde vas tan arreglado?

58

00:03:07,880 --> 00:03:09,120
[ríe]

59

00:03:09,200 --> 00:03:11,640
Voy a ir a una noche queer con un amigo.

60

00:03:11,720 --> 00:03:12,680
Soy su acompañante.

61

00:03:12,760 --> 00:03:14,440
- ¿Cómo se ve?
- [ríe]

62

00:03:14,520 --> 00:03:15,760
Ven acá.

63

00:03:16,600 --> 00:03:17,520
[Joanna carraspea]

64

00:03:18,360 --> 00:03:19,240
Eh...

65

00:03:20,720 --> 00:03:22,880
- Un poco de delineador.
- No creo... Okey.

66

00:03:22,960 --> 00:03:25,680
- Eh... ¡Ay!
- Perfecto. Y ahora el otro lado.

67

00:03:25,760 --> 00:03:27,240

- Me picaste el ojo.

- Listo.

68

00:03:28,160 --> 00:03:30,440

- Ya estás... perfecto.

- ¿En serio?

69

00:03:30,520 --> 00:03:32,280

Okey. Gracias.

70

00:03:32,360 --> 00:03:33,520

De nada.

71

00:03:33,600 --> 00:03:35,000

- Nos vemos.

- [Joanna ríe]

72

00:03:36,520 --> 00:03:37,400

Ah.

73

00:03:38,400 --> 00:03:40,800

- ¿Me das mi vestido?

- ¿Qué vestido?

74

00:03:41,400 --> 00:03:43,520

- El que traes puesto.

- Estaba secándose.

75

00:03:43,600 --> 00:03:44,520

[suspira]

76

00:03:45,760 --> 00:03:48,040

También había una mascada en la secadora.

77

00:03:48,120 --> 00:03:49,920

Blanca. Con flores.

78

00:03:50,000 --> 00:03:50,960
¿Mmm?

79

00:03:52,240 --> 00:03:55,080
¿No vas a agradecerme por limpiar?

80

00:03:56,000 --> 00:03:59,160
Gracias por limpiar.
Y por robarme mi ropa.

81

00:03:59,240 --> 00:04:04,040
Ah, iré a una clase de bebés.
¿Quieres acompañarme?

82

00:04:04,120 --> 00:04:08,000
[suspira] No, gracias.
Creo que voy a quedarme aquí.

83

00:04:08,840 --> 00:04:11,240
¿Y esa horrible casa del árbol?

84

00:04:12,800 --> 00:04:15,280
Mi ex la hizo. Pero nunca me gustó.

85

00:04:15,360 --> 00:04:18,360
El ex que no es el papá de Joy.

86

00:04:19,400 --> 00:04:21,360
Puedes lavar tu propia ropa si quieres.

87

00:04:22,960 --> 00:04:24,040
[suena celular]

88

00:04:27,400 --> 00:04:28,920

- ¿Hola?
- [Eric] ¿Ya vienes?

89
00:04:29,000 --> 00:04:31,080
- Ayúdame.
- ¿Con qué?

90
00:04:31,160 --> 00:04:32,640
¡No sé qué ponerme!

91
00:04:32,720 --> 00:04:35,080
Tengo muchas opciones y estoy confundido.

92
00:04:35,160 --> 00:04:36,760
¡Y no sé qué hacer!

93
00:04:36,840 --> 00:04:39,960
Sí, pero apenas son... las dos.
¿Cuál es la prisa?

94
00:04:40,040 --> 00:04:45,000
Otis, esta va a ser
mi primera salida gay real.

95
00:04:45,080 --> 00:04:47,760
¡Y es muy importante! ¡Debo prepararme!

96
00:04:47,840 --> 00:04:49,640
Sé que es muy importante.

97
00:04:49,720 --> 00:04:51,720
Pero tengo que ver a Ruby antes.

98
00:04:52,400 --> 00:04:53,960
¿Maeve sabe que sales con Ruby?

99

00:04:54,040 --> 00:04:57,040
No estamos saliendo,
solo me ayuda con la campaña.

100
00:04:57,680 --> 00:04:58,960
Pero no, Maeve no sabe.

101
00:04:59,040 --> 00:05:00,320
Te dije que nos peleamos.

102
00:05:00,400 --> 00:05:01,920
Entonces, ¿sigue sin hablarte?

103
00:05:02,000 --> 00:05:03,240
[suspira]

104
00:05:03,320 --> 00:05:06,480
No sé si no quiere hablarme,
pero yo no le hablaré.

105
00:05:06,560 --> 00:05:09,760
- Ni siquiera somos...
- Bueno, pero ¿a qué hora vas a venir?

106
00:05:10,600 --> 00:05:11,880
No sé, a las...

107
00:05:12,400 --> 00:05:14,200
- ¿Siete?
- [grita] ¿A las siete?

108
00:05:14,280 --> 00:05:17,640
Otis, ¡no puedo embellecerme yo solo
por cinco horas!

109
00:05:17,720 --> 00:05:19,480
Bueno, en cuanto pueda, llego allá.

110
00:05:20,480 --> 00:05:21,480
[se corta llamada]

111
00:05:22,600 --> 00:05:24,560
¡No! No.

112
00:05:26,800 --> 00:05:30,640
- [Tyrone] ¿Y Molloy ya leyó tu capítulo?
- [Maeve] No, no me ha dicho nada.

113
00:05:30,720 --> 00:05:32,240
[Tyrone] Deberías preguntarle.

114
00:05:32,320 --> 00:05:34,960
No. No quiero verme desesperada.

115
00:05:35,040 --> 00:05:37,000
No seas tan sumisa y británica.

116
00:05:37,080 --> 00:05:40,200
Estás en Estados Unidos.
Puedes pedir lo que quieras.

117
00:05:40,280 --> 00:05:42,000
Ajá. ¿En serio?

118
00:05:42,080 --> 00:05:43,800
Oigan, ¡gane la pasantía!

119
00:05:44,800 --> 00:05:46,520
- [exclama]
- Molloy me llamó a su oficina.

120
00:05:46,600 --> 00:05:50,960
Lo acompañaré a presentar su libro

y me presentará a su editor personalmente.

121

00:05:51,040 --> 00:05:51,880
¿Pueden creerlo?

122

00:05:51,960 --> 00:05:53,000
Guau.

123

00:05:53,080 --> 00:05:54,200
Felicidades.

124

00:05:54,280 --> 00:05:55,920
Sí, muchas felicidades.

125

00:05:56,000 --> 00:05:59,080
Voy a llamar a mi mamá.
¡No me lo va a creer! [grita]

126

00:06:07,320 --> 00:06:08,640
¿Estás bien?

127

00:06:10,480 --> 00:06:12,600
Sí. ¿Qué tal tú?

128

00:06:14,640 --> 00:06:18,360
Qué estúpida. Pensé que podría lograrlo.

129

00:06:18,440 --> 00:06:19,800
Sabía que la escogerían.

130

00:06:19,880 --> 00:06:24,680
Su hermano fue a Wallace y...
eh, su papá donó un edificio o algo así.

131

00:06:25,200 --> 00:06:28,240
Escribió de lo difícil

que es estudiar en el extranjero.

132

00:06:28,320 --> 00:06:30,080
[ahoga risa] Sí.

133

00:06:30,160 --> 00:06:31,960
Y bueno, me agrada Ellen,

134

00:06:32,040 --> 00:06:33,520
pero nunca podrá entender

135

00:06:33,600 --> 00:06:36,120
por qué una oportunidad
así nos importa tanto.

136

00:06:38,200 --> 00:06:39,440
Pero no te preocupes.

137

00:06:40,080 --> 00:06:43,480
Eres una escritora increíble,
y otras cosas llegarán.

138

00:06:49,200 --> 00:06:50,200
[pitido de celular]

139

00:06:51,000 --> 00:06:52,960
DE AIMEE: ¿HABLASTE CON OTIS?

140

00:06:53,040 --> 00:06:54,280
Hola.

141

00:06:54,360 --> 00:06:57,240
DE MAEVE: NO. DEBE PEDIRME DISCULPAS.

142

00:06:57,320 --> 00:06:58,920
¡ESTOY TOTALMENTE DE ACUERDO!

143
00:06:59,000 --> 00:07:00,600
¡Ay!

144
00:07:09,240 --> 00:07:11,200
- ¡Hola! Traje cupcakes.
- Hola.

145
00:07:12,600 --> 00:07:13,440
¿Qué es eso?

146
00:07:13,520 --> 00:07:16,480
Ay, mis ardillas. Las extraño mucho.

147
00:07:16,560 --> 00:07:19,920
Son Sadie, Simon, Selina y Bruce.
Se parecen a mi padrastro. [ríe]

148
00:07:20,000 --> 00:07:21,920
Claro. ¿Quién eres?

149
00:07:22,000 --> 00:07:23,520
Ah, soy Aimee. ¿Está Isaac?

150
00:07:23,600 --> 00:07:25,000
[Isaac] ¡Viene conmigo!

151
00:07:27,680 --> 00:07:28,920
- ¡Aimee!
- [Aimee] Hola.

152
00:07:29,000 --> 00:07:30,600
Él es mi hermano, Joe.

153
00:07:30,680 --> 00:07:32,000
- Y ya se va.

- ¿Me voy?

154

00:07:32,600 --> 00:07:35,160

Sí. Te dije que necesitaba que te fueras.

155

00:07:35,240 --> 00:07:37,560

No quiero escuchar tus videojuegos.

156

00:07:37,640 --> 00:07:39,600

Okey, ya me voy.

157

00:07:39,680 --> 00:07:41,600

Bueno, eh... ¿Cuál es Sadie?

158

00:07:43,040 --> 00:07:44,800

[ríe] Adiós, Isaac.

159

00:07:45,400 --> 00:07:46,480

Nos vemos.

160

00:07:49,880 --> 00:07:51,200

¡Rubes!

161

00:07:51,280 --> 00:07:54,920

La persona cuyo nombre tengo prohibido mencionar llegó.

162

00:07:58,880 --> 00:07:59,960

¿Cómo le va?

163

00:08:00,800 --> 00:08:02,680

Si haces llorar a mi hija,

164

00:08:02,760 --> 00:08:04,600

juro que te voy a matar.

165

00:08:04,680 --> 00:08:06,280

- [se acercan pasos]

- [suspiro]

166

00:08:06,360 --> 00:08:09,160

- ¿Y ahora qué con esa ropa?

- [ríe] Voy a ir a...

167

00:08:09,240 --> 00:08:12,760

No, no. No tengo tiempo.

Voy a ver a Anwar y a Olivia al rato.

168

00:08:12,840 --> 00:08:15,520

Quítate el delineador
y ponte algo de mi papá, ¿sí?

169

00:08:15,600 --> 00:08:16,960

Nos ayudará con el video.

170

00:08:18,200 --> 00:08:19,040

¿Cuál video?

171

00:08:22,440 --> 00:08:23,320

[suspira]

172

00:08:24,960 --> 00:08:25,880

[suena celular]

173

00:08:27,800 --> 00:08:28,680

¡Son ellos!

174

00:08:29,360 --> 00:08:30,840

[Abbi, Roman y Aisha] ¡Hola!

175

00:08:30,920 --> 00:08:31,920

¡Hola!

176
00:08:32,000 --> 00:08:35,120
¿Qué estás haciendo?
Estamos en casa de Roman, ¿quieres venir?

177
00:08:35,200 --> 00:08:37,880
Me estoy preparando
para una salida queer al rato.

178
00:08:37,960 --> 00:08:38,840
¿En Emerald City?

179
00:08:38,920 --> 00:08:40,320
- Sí.
- También queríamos ir.

180
00:08:41,000 --> 00:08:42,440
¿Y si vamos juntas?

181
00:08:42,520 --> 00:08:44,040
- ¡Qué buena idea!
- Por favor.

182
00:08:44,120 --> 00:08:45,760
- Eh, sí...
- [todes] ¡Por favor!

183
00:08:45,840 --> 00:08:47,000
Sí, claro.

184
00:08:47,080 --> 00:08:48,560
¿Quieres venir y arreglarnos juntas?

185
00:08:48,640 --> 00:08:53,000
[titubea] Es que estoy esperando
a que Otis termine... algo.

186

00:08:53,080 --> 00:08:55,320

- Está bien. Que venga cuando pueda.
- Sí.

187

00:08:55,400 --> 00:08:56,840

Ven. Será divertido.

188

00:08:56,920 --> 00:08:59,680

- [Abbi] ¿Qué estás esperando?
- [Roman] Por favor, ven.

189

00:08:59,760 --> 00:09:00,600

Sí.

190

00:09:00,680 --> 00:09:02,080

- [Abbi] ¡Sí!
- [vitorean]

191

00:09:03,720 --> 00:09:04,640

Mmm.

192

00:09:07,120 --> 00:09:09,760

[Otis] ¿No crees
que debería ponerme algo más cool?

193

00:09:10,360 --> 00:09:14,080

No. El outfit está perfecto.
Puedes ser quien sea.

194

00:09:14,160 --> 00:09:18,600

O sea que la gente
va a poder identificarse contigo. ¿Mmm?

195

00:09:19,240 --> 00:09:20,840

- [pitido de celular]
- [suspira]

196
00:09:23,000 --> 00:09:27,720
DE ERIC: IRÉ A CASA DE ROMAN UN RATO.
LLÁMAME CUANDO TERMINES.

197
00:09:29,920 --> 00:09:31,320
Oh, no es necesario, ¿o sí?

198
00:09:32,480 --> 00:09:34,000
Eh, de hecho, sí lo necesita.

199
00:09:35,840 --> 00:09:37,840
- Tu piel es un desastre, Otis.
- Eh...

200
00:09:38,400 --> 00:09:39,520
[ríe] Gracias.

201
00:09:39,600 --> 00:09:41,120
[Otis gimotea]

202
00:09:41,200 --> 00:09:42,520
- Sonríe.
- [gruñe]

203
00:09:46,080 --> 00:09:47,240
Tengo que... ¡Oh!

204
00:09:47,320 --> 00:09:49,280
- [Ruby] ¡Ya está!
- ¿Sí?

205
00:09:49,360 --> 00:09:50,600
[Ruby] Sí.

206
00:09:53,360 --> 00:09:54,280
[Roland] Okey.

207
00:09:54,360 --> 00:09:56,080
Y... grabando.

208
00:09:56,160 --> 00:09:57,120
[zumbido de cámara]

209
00:10:00,880 --> 00:10:01,720
¿Qué, ya?

210
00:10:02,560 --> 00:10:03,400
Sí.

211
00:10:03,480 --> 00:10:05,720
Lo siento, pensé que iba a decir "acción".

212
00:10:06,280 --> 00:10:08,160
Ay, qué horror. Papá, di "acción".

213
00:10:08,840 --> 00:10:10,920
Y... acción.

214
00:10:11,680 --> 00:10:15,840
♪ Soy Otis Milburn, y les voy a decir
que soy el terapeuta que van a elegir... ♪

215
00:10:15,920 --> 00:10:17,200
- [Ruby] ¡Corte!
- ¡Ah!

216
00:10:17,880 --> 00:10:19,080
¿Qué carajo haces?

217
00:10:19,160 --> 00:10:20,720
Estoy respondiendo a su video.

218
00:10:20,800 --> 00:10:24,120
O es dinámica, interesante y misteriosa.

219
00:10:24,200 --> 00:10:25,360
Sabe rapear.

220
00:10:25,440 --> 00:10:27,600
Y tú eres un desastre.

221
00:10:28,200 --> 00:10:31,760
Entonces, necesitas un mensaje claro.

222
00:10:31,840 --> 00:10:33,920
Y por eso, te hice un guion.

223
00:10:35,240 --> 00:10:38,000
Relájate y actúa normal.

224
00:10:41,280 --> 00:10:43,920
Y... acción.

225
00:10:44,480 --> 00:10:45,400
Hola, ¿qué tal?

226
00:10:45,960 --> 00:10:47,960
Soy el terapeuta original.

227
00:10:48,040 --> 00:10:50,360
Antes daba consultas
en la Secundaria Moordale.

228
00:10:51,040 --> 00:10:53,320
Soy compasivo y sincero,
y los voy a escuchar.

229

00:10:53,400 --> 00:10:56,600
- Es horrible. ¿Por qué hace esa cara?
- [Otis sigue hablando]

230
00:10:56,680 --> 00:10:59,480
- No lo sé.
- ...estudiantes confundidos y la educa...

231
00:11:00,760 --> 00:11:03,680
¿Cuál es el punto? Es una ridiculez.

232
00:11:03,760 --> 00:11:05,320
O es mejor en esto.

233
00:11:05,400 --> 00:11:07,960
Es mucho más cool,
y supongo que es mejor terapeuta.

234
00:11:08,040 --> 00:11:10,080
- Otis. ¡Otis!
- [gruñe] ¡Qué calor!

235
00:11:10,160 --> 00:11:12,400
- [suspira]
- Escúchame.

236
00:11:13,520 --> 00:11:16,840
Sabemos que eres bueno
ayudando a las personas

237
00:11:16,920 --> 00:11:18,240
porque las escuchas.

238
00:11:18,880 --> 00:11:21,600
Ahora, olvida la cámara. Olvida el guion.

239
00:11:21,680 --> 00:11:23,440

Finge que soy una paciente.

240

00:11:23,520 --> 00:11:26,480
Y ahora, dime por qué eres bueno.

241

00:11:27,760 --> 00:11:28,920
¿Okey?

242

00:11:29,000 --> 00:11:29,880
[Otis suspira]

243

00:11:33,040 --> 00:11:34,000
[Otis exhala]

244

00:11:37,320 --> 00:11:38,440
[exhala profundamente]

245

00:11:42,400 --> 00:11:45,880
Hola. Soy Otis Milburn
y quiero ser consejero estudiantil.

246

00:11:47,680 --> 00:11:49,480
A veces, soy un enorme caos.

247

00:11:50,040 --> 00:11:53,800
Soy alguien bastante torpe,
y no me gusta hablar en público.

248

00:11:54,800 --> 00:11:56,320
También tengo ansiedad.

249

00:11:57,440 --> 00:12:00,680
Y... casi nunca me gusta mi cuerpo.

250

00:12:00,760 --> 00:12:02,120
[música emotiva suave]

251

00:12:02,960 --> 00:12:04,880
Mi primer beso fue a los 16 años,

252

00:12:04,960 --> 00:12:07,360
y no podía masturbarme ni dedear.

253

00:12:08,280 --> 00:12:12,200
Me ha lastimado la gente que quiero,
y yo he lastimado a los que me quieren.

254

00:12:13,880 --> 00:12:15,960
Y casi siempre, me siento incomprendido.

255

00:12:17,560 --> 00:12:23,360
Y... sí, tengo problemas,
al igual que todos los adolescentes.

256

00:12:23,440 --> 00:12:26,360
Por eso es tan importante que hablemos.

257

00:12:30,320 --> 00:12:31,240
[Ruby suspira]

258

00:12:31,960 --> 00:12:32,800
¿Sí?

259

00:12:33,320 --> 00:12:35,040
♪ Sean bienvenidas. ♪

260

00:12:35,120 --> 00:12:36,720
♪ ¿Cómo están? ♪

261

00:12:36,800 --> 00:12:38,440
♪ ¿Cómo están? ♪

262

00:12:38,520 --> 00:12:40,560

- ♪ ¿Cómo están? ♪

- [bebé balbucea]

263

00:12:40,640 --> 00:12:42,440

♪ Sean bienvenidas. ♪

264

00:12:42,520 --> 00:12:43,920

♪ ¿Cómo están? ♪

265

00:12:44,000 --> 00:12:48,320

- ♪ ¿Cómo están... todas? ♪

- [llantos de bebé]

266

00:12:48,400 --> 00:12:49,240

[risas]

267

00:12:49,720 --> 00:12:51,640

Bienvenidas al grupo.

268

00:12:51,720 --> 00:12:53,720

Para empezar, vamos a presentarnos.

269

00:12:54,320 --> 00:12:56,920

Digan su nombre y el de su bebé, su edad,

270

00:12:57,000 --> 00:12:59,520

y un dato interesante de ustedes.

271

00:13:01,960 --> 00:13:04,160

[palo de lluvia cascabelea]

272

00:13:06,240 --> 00:13:07,400

Hola.

273

00:13:07,480 --> 00:13:10,960
Me llamo Jean, y ella es Joy.

274

00:13:11,040 --> 00:13:13,000
Tiene ocho semanas.

275

00:13:13,760 --> 00:13:14,720
Y... [titubea]

276

00:13:15,840 --> 00:13:18,920
Un dato interesante... [ríe]

277

00:13:20,160 --> 00:13:23,040
Casi muero cuando di a luz.

278

00:13:23,920 --> 00:13:26,200
Fue algo muy repentino

279

00:13:26,280 --> 00:13:27,960
y, por un segundo,

280

00:13:28,040 --> 00:13:32,440
creí que no podría conocer a mi bebé
ni ver a mi hijo otra vez.

281

00:13:32,520 --> 00:13:34,800
Y... fue aterrador.

282

00:13:34,880 --> 00:13:39,000
Pero... aquí estamos y... [titubea]

283

00:13:39,920 --> 00:13:42,360
Bueno, Joy llora mucho.

284

00:13:42,440 --> 00:13:44,120
Y me preocupa un poco

285

00:13:44,200 --> 00:13:48,960
que sea debido a mi estrés por el parto,

286

00:13:49,040 --> 00:13:51,720
y porque mi hermana vive en mi casa,

287

00:13:51,800 --> 00:13:53,480
y regresé a trabajar.

288

00:13:54,200 --> 00:13:56,960
Y mi pareja me dejó porque...

289

00:13:58,440 --> 00:13:59,600
no es el padre.

290

00:14:00,440 --> 00:14:02,200
- [mujer] Mmm.
- [Jean] Perdón.

291

00:14:02,280 --> 00:14:04,400
[titubea] No es muy interesante.

292

00:14:06,200 --> 00:14:07,680
Es preocupante.

293

00:14:09,560 --> 00:14:10,840
Bienvenida, Jean.

294

00:14:10,920 --> 00:14:12,360
[todas] Bienvenida, Jean.

295

00:14:14,600 --> 00:14:15,680
- [cascabeleo]
- [ríe]

296
00:14:16,880 --> 00:14:18,920
[carraspea] Soy Geri,

297
00:14:19,000 --> 00:14:20,560
y ella es Marlow.

298
00:14:20,640 --> 00:14:22,080
Tiene diez semanas.

299
00:14:22,160 --> 00:14:26,200
Y me encanta meter
una galleta completa en mi taza

300
00:14:26,280 --> 00:14:29,320
y tomarme el té
como si fuera una pajilla de galleta.

301
00:14:29,400 --> 00:14:31,120
- [risas]
- Sí.

302
00:14:31,200 --> 00:14:33,160
- [mujer] Qué linda.
- [cascabeleo]

303
00:14:39,200 --> 00:14:40,280
[Michael] Retrovisor.

304
00:14:43,280 --> 00:14:44,200
Okey.

305
00:14:44,800 --> 00:14:48,040
Ahora, lentamente,
quita el pie del clutch.

306
00:14:50,560 --> 00:14:53,120

El pie izquierdo. Ese es el pie derecho.

307

00:14:56,840 --> 00:14:57,760
[Adam] Mmm.

308

00:15:05,640 --> 00:15:08,080
[Michael] Bien. Y ahora... alto.

309

00:15:09,600 --> 00:15:11,520
- ¡Que frenes!
- ¡No me enseñaste eso!

310

00:15:11,600 --> 00:15:12,960
[ambos gritan]

311

00:15:14,000 --> 00:15:17,160
- [gruñe] ¡No puede ser, Adam!
- ¡No me enseñaste cómo frenar!

312

00:15:17,240 --> 00:15:18,200
No debí aceptar.

313

00:15:18,280 --> 00:15:20,960
Me armo de paciencia,
¡intento ser un mejor hombre!

314

00:15:22,360 --> 00:15:25,240
¡Adam! Es verdad,
no te enseñé cómo frenar.

315

00:15:25,320 --> 00:15:27,480
Perdóname, no quería gritarte.

316

00:15:29,280 --> 00:15:30,920
¿Por qué te disculpas tanto?

317

00:15:31,440 --> 00:15:32,640
Me estás asustando.

318

00:15:32,720 --> 00:15:35,680
Estoy haciendo un curso en línea.
Se llama Un mejor hombre.

319

00:15:36,480 --> 00:15:38,040
Y me ayuda, creo.

320

00:15:38,920 --> 00:15:39,840
Por favor.

321

00:15:40,800 --> 00:15:41,760
Déjame enseñarte.

322

00:15:42,560 --> 00:15:43,440
[suspira]

323

00:15:44,040 --> 00:15:45,400
[música alegre]

324

00:15:54,240 --> 00:15:56,280
¡Bienvenido a mi humilde casa! [ríe]

325

00:15:56,360 --> 00:15:58,160
¡Hola! ¡Te ves increíble!

326

00:15:58,240 --> 00:16:00,600
- Ay, gracias, tú también.
- ¡Gracias!

327

00:16:00,680 --> 00:16:02,080
[Roman] Estás en tu casa.

328

00:16:02,160 --> 00:16:04,560

Olvidé decirte que traieras traje de baño,

329

00:16:04,640 --> 00:16:07,680
pero puedo prestarte uno mío
si se te antoja nadar.

330

00:16:08,520 --> 00:16:10,680
- ¿Vamos a nadar?
- [risas y charlas afuera]

331

00:16:11,400 --> 00:16:12,520
[vítores]

332

00:16:13,400 --> 00:16:16,280
¡Ay! ¡Ya basta! ¡Manos arriba, salvador!

333

00:16:16,360 --> 00:16:18,400
¡No! ¡Ni lo pienses! Ni lo pienses.

334

00:16:18,480 --> 00:16:20,320
Nadie está a salvo. Mira.

335

00:16:20,400 --> 00:16:23,640
- Voy por el traje, espérame.
- Eh, sostenme esto.

336

00:16:24,160 --> 00:16:25,960
- [Abbi] Oh, guau.
- Esto no es todo.

337

00:16:26,040 --> 00:16:27,760
- No te creo.
- [Eric] ¡Pues créeme!

338

00:16:27,840 --> 00:16:28,880
No, ¡no es cierto!

339

00:16:28,960 --> 00:16:29,960
[grita]

340

00:16:36,840 --> 00:16:38,560
[Isaac] También está la escultura.

341

00:16:39,080 --> 00:16:41,480
O el grabado. Es otra opción.

342

00:16:42,120 --> 00:16:45,760
Pero tienes que encontrar
el medio correcto para ti.

343

00:16:45,840 --> 00:16:46,720
Sí.

344

00:16:53,080 --> 00:16:54,560
Creo que no entiendo el arte.

345

00:16:55,560 --> 00:16:56,600
[Isaac suspira]

346

00:16:56,680 --> 00:16:59,000
¿Cómo decides cómo decorar los cupcakes?

347

00:17:00,880 --> 00:17:03,000
No lo sé, depende de lo que sienta.

348

00:17:03,080 --> 00:17:04,320
Eso es básicamente arte.

349

00:17:07,760 --> 00:17:09,280
¿Es la cama de alguien?

350

00:17:10,520 --> 00:17:11,360

Sí.

351

00:17:12,080 --> 00:17:13,520
Sí, es de Tracey Emin.

352

00:17:13,600 --> 00:17:17,120
Así se veía su cama
después de un episodio depresivo.

353

00:17:17,800 --> 00:17:20,200
Y la puso en una galería.

354

00:17:20,280 --> 00:17:21,240
Impresionante, ¿no?

355

00:17:21,840 --> 00:17:24,560
Y por aquí puedes ver a Ana Mendieta.

356

00:17:24,640 --> 00:17:26,960
Se toma muchas fotografías.

357

00:17:27,040 --> 00:17:30,640
A muchas artistas
les gusta hacer autorretratos.

358

00:17:31,400 --> 00:17:34,440
Tal vez es porque las personas
no ven cómo son en realidad.

359

00:17:36,160 --> 00:17:37,000
Sí.

360

00:17:37,880 --> 00:17:39,120
¿Tienes una cámara?

361

00:17:45,320 --> 00:17:46,760

BANCO SMITHDALE

362

00:17:46,840 --> 00:17:50,760
Eh, ¿tienes algún tipo de ingreso?

363

00:17:50,840 --> 00:17:56,240
[titubea] Yo trabajo...
sobre todo en la industria del bienestar.

364

00:17:56,320 --> 00:18:00,840
Eh, hago reiki, enseño reflexología,

365

00:18:00,920 --> 00:18:03,480
y... un tiempo, vendí extractores.

366

00:18:03,560 --> 00:18:04,400
Ah, okey.

367

00:18:04,480 --> 00:18:08,080
Pero ahora trabajo como niñera.

368

00:18:08,160 --> 00:18:10,640
¡Ah! [ríe] Me encantan los bebés.
Son los mejores.

369

00:18:10,720 --> 00:18:12,240
- [ríe]
- Eh...

370

00:18:12,920 --> 00:18:14,360
Sí, bueno, eh...

371

00:18:14,440 --> 00:18:17,360
Tendremos que hacer
una revisión de crédito.

372

00:18:17,440 --> 00:18:22,000
Ay. No tengo... historial crediticio.

373

00:18:22,080 --> 00:18:24,920
Sí, hace poco regresé de otro país y...

374

00:18:25,000 --> 00:18:27,480
- ¿De dónde?
- Ay, bueno... [titubea]

375

00:18:27,560 --> 00:18:30,640
Pasé mucho tiempo en Tailandia y Malasia.

376

00:18:30,720 --> 00:18:31,760
Qué interesante.

377

00:18:32,320 --> 00:18:35,120
Ah, es que mi sueño
es ir a Nueva Zelanda algún día.

378

00:18:35,200 --> 00:18:38,080
Quiero ver dónde grabaron
El señor de los anillos.

379

00:18:38,160 --> 00:18:39,480
Sé que es tonto, pero...

380

00:18:39,560 --> 00:18:44,520
[imita a Gollum]
"Ay, lo queremos. Lo necesitamos".

381

00:18:44,600 --> 00:18:46,960
[imita a Gollum]
"¡Necesitamos al precioso!".

382

00:18:47,040 --> 00:18:48,880
- [ambos ríen]

- Exacto. [suspira]

383

00:18:50,480 --> 00:18:52,200
Pero, bueno, ¿en qué estaba?

384

00:18:52,280 --> 00:18:55,440
Perdón, ¿tienes...?
¿Qué tipo de bienes tienes?

385

00:18:55,520 --> 00:18:59,720
Oh. Ninguno, hablando de...
bienes materiales.

386

00:19:00,840 --> 00:19:01,680
Ah.

387

00:19:02,880 --> 00:19:04,240
Sí, seré sincero.

388

00:19:04,320 --> 00:19:06,080
Eh, por desgracia, es poco probable

389

00:19:06,160 --> 00:19:09,200
que podamos ofrecerte
algún préstamo por ahora, Joanna.

390

00:19:09,280 --> 00:19:10,960
¿Y si me dan una tarjeta?

391

00:19:11,040 --> 00:19:12,400
Por supuesto que no, eh...

392

00:19:12,480 --> 00:19:13,480
- Okey.
- [titubea]

393

00:19:13,560 --> 00:19:17,400
Pero lo que me pregunto
es si estaría bien si tú...

394

00:19:17,480 --> 00:19:18,600
[golpetea escritorio]

395

00:19:19,360 --> 00:19:20,720
...me das tu número.

396

00:19:28,080 --> 00:19:30,840
¿Jo? Dijiste que no ibas a salir.

397

00:19:30,920 --> 00:19:35,240
¡Ay, sí! Pero...
el banco bloqueó mi tarjeta.

398

00:19:35,320 --> 00:19:38,200
Caí en uno de esos mensajes de estafa.

399

00:19:38,280 --> 00:19:39,120
¿Sí?

400

00:19:39,760 --> 00:19:40,960
¿Me llevas a casa?

401

00:19:42,400 --> 00:19:43,440
Lindo cinturón.

402

00:19:44,400 --> 00:19:46,640
- Lo encontré tirado en tu cuarto.
- Mmm.

403

00:19:48,320 --> 00:19:49,560
[música ópera]

404

00:19:56,560 --> 00:19:58,240
[mujer] Vivienne, llegó tu amigo.

405
00:19:58,320 --> 00:19:59,280
Sí, mamá.

406
00:20:00,120 --> 00:20:00,960
[suspira]

407
00:20:02,080 --> 00:20:03,080
[golpean la puerta]

408
00:20:03,880 --> 00:20:04,840
[exhala nerviosa]

409
00:20:07,120 --> 00:20:08,560
[continúa ópera]

410
00:20:08,640 --> 00:20:09,600
[suspira] Hola.

411
00:20:09,680 --> 00:20:10,640
Hola.

412
00:20:11,160 --> 00:20:13,080
Eh, traje a mi amigo. Dave.

413
00:20:15,400 --> 00:20:16,280
Dave.

414
00:20:16,920 --> 00:20:18,080
[ríe entre dientes]

415
00:20:20,000 --> 00:20:21,120
[chasquido de guantes]

416

00:20:23,680 --> 00:20:26,000
¿Usas medicamentos recetados?

417

00:20:26,760 --> 00:20:28,880
Cipralex. Para la ansiedad.

418

00:20:28,960 --> 00:20:29,960
¿Regularmente fumas?

419

00:20:30,040 --> 00:20:31,600
Fumé una vez y ya.

420

00:20:32,560 --> 00:20:34,720
Y perdí la voz. [ríe entre dientes]

421

00:20:34,800 --> 00:20:36,720
¿Hay problemas de salud en tu familia?

422

00:20:37,480 --> 00:20:40,640
¿Presión arterial, del corazón, cáncer?

423

00:20:40,720 --> 00:20:42,560
No, mi mamá es muy sana.

424

00:20:44,080 --> 00:20:47,560
Y no sé mi papá.
Fue un donante de esperma.

425

00:20:47,640 --> 00:20:49,520
Okey, es todo.

426

00:20:50,160 --> 00:20:51,760
Entonces, ¿todo está bien?

427

00:20:51,840 --> 00:20:53,360

Te haremos análisis de sangre.

428

00:20:53,440 --> 00:20:55,560
Y necesito que te hagas un ultrasonido.

429

00:20:55,640 --> 00:20:57,200
Solo para asegurarnos.

430

00:21:03,280 --> 00:21:04,800
¿Por qué me preguntó sobre mis padres?

431

00:21:04,880 --> 00:21:09,760
Porque... algunas enfermedades
se pueden heredar.

432

00:21:20,560 --> 00:21:24,960
Cuando tenía 15 años,
por un tiempo, creí que era gay.

433

00:21:26,120 --> 00:21:28,640
Vi una película de Clint Eastwood.

434

00:21:29,960 --> 00:21:32,240
Y no dejaba de pensar en él con su arma.

435

00:21:32,880 --> 00:21:35,760
Y luego entendí
que quería ser como Clint Eastwood,

436

00:21:35,840 --> 00:21:37,000
no acostarme con él.

437

00:21:40,800 --> 00:21:44,280
Papá, este curso del que me contaste
te pone muy raro.

438

00:21:44,360 --> 00:21:45,720
[Michael ríe entre dientes]

439

00:21:48,800 --> 00:21:50,040
Vi a tu amigo...

440

00:21:51,920 --> 00:21:52,920
Eric en la escuela.

441

00:21:54,960 --> 00:21:58,400
Dijo que ustedes ya no son amigos.

442

00:21:59,600 --> 00:22:02,520
Y supuse que, tal vez,
querías hablar de eso.

443

00:22:04,280 --> 00:22:05,280
Estoy bien.

444

00:22:06,120 --> 00:22:07,480
[música instrumental suave]

445

00:22:09,760 --> 00:22:12,040
Bueno, fue difícil.

446

00:22:14,160 --> 00:22:15,280
Pero ya no..

447

00:22:16,800 --> 00:22:18,320
no duele como antes.

448

00:22:21,520 --> 00:22:23,440
Por cierto, no soy gay.

449

00:22:25,880 --> 00:22:26,960
Soy bisexual.

450

00:22:29,680 --> 00:22:32,000
Dicen que Alejandro Magno
tal vez era bisexual.

451

00:22:34,840 --> 00:22:36,080
[pitido de celular]

452

00:22:41,240 --> 00:22:42,080
¿Quién es?

453

00:22:42,160 --> 00:22:44,520
Una maestra de la escuela
que me invitó a cenar.

454

00:22:44,600 --> 00:22:45,760
¿Una cita?

455

00:22:46,400 --> 00:22:48,600
No. Solo vamos a cenar.

456

00:22:50,560 --> 00:22:53,360
Te puso una carita con guiño.
Te está invitando a salir.

457

00:22:56,200 --> 00:22:57,080
Deberías ir.

458

00:22:59,040 --> 00:23:00,480
¿Tu mamá sale con alguien?

459

00:23:01,920 --> 00:23:03,880
- [Adam] Eh...
- [suspira]

460

00:23:03,960 --> 00:23:06,120

Está tomando clases de defensa personal.

461

00:23:06,200 --> 00:23:09,760
Y, si no me equivoco,
sale con el instructor.

462

00:23:09,840 --> 00:23:10,800
¿Va en serio?

463

00:23:12,520 --> 00:23:14,240
Creo que sale con más personas.

464

00:23:17,280 --> 00:23:19,280
SÍ, ME PARECE BIEN.

465

00:23:19,360 --> 00:23:21,960
Esto está... muy rico.

466

00:23:24,160 --> 00:23:26,720
[suena "Dance Across the Floor"
de Jimmy "Bo" Horne]

467

00:23:27,200 --> 00:23:29,760
Este me gusta, pero quiero más brillo.

468

00:23:29,840 --> 00:23:31,880
- [Abbi] ¡Eso es, Eric!
- [risas]

469

00:23:32,360 --> 00:23:35,040
- Ay, no sé qué ponerme.
- Encontrarás algo.

470

00:23:35,120 --> 00:23:36,040
¿Qué tal este?

471

00:23:36,120 --> 00:23:37,960
Definitivamente, es más tu estilo.

472
00:23:38,040 --> 00:23:40,320
- ¡Uy!
- [Abbi] Me encanta.

473
00:23:41,360 --> 00:23:42,800
Tiene mis vibras.

474
00:23:42,880 --> 00:23:44,800
- A ver. Te lo pongo.
- Sí, gracias.

475
00:23:44,880 --> 00:23:45,720
- Esto enfrente.
- Sí.

476
00:23:45,800 --> 00:23:47,680
- Me encanta.
- ¡Sí!

477
00:23:47,760 --> 00:23:49,840
Es totalmente tu estilo.

478
00:23:49,920 --> 00:23:51,040
[Eric] ¡Sí!

479
00:23:51,120 --> 00:23:54,280
- Te tomaré una foto. ¡Pose!
- ¡Ah!

480
00:23:54,360 --> 00:23:56,560
- Ay, te ves increíble.
- [pitido de tableta]

481
00:23:56,640 --> 00:23:59,120

Tu amigo subió un video de campaña.

482

00:23:59,200 --> 00:24:01,800

- [Eric] ¡Ay, es Otis!

- [Aisha] ¡Qué lindo!

483

00:24:01,880 --> 00:24:04,160

- [Otis habla en video]

- ¡Oh! [ríe]

484

00:24:04,240 --> 00:24:06,160

¿Desde cuándo es que son amigos?

485

00:24:06,240 --> 00:24:08,400

Ay, somos amigos desde la primaria.

486

00:24:09,440 --> 00:24:11,400

[Aisha] Pero son muy diferentes.

487

00:24:11,480 --> 00:24:12,400

Sí.

488

00:24:13,000 --> 00:24:14,240

Sí, lo sé.

489

00:24:14,320 --> 00:24:15,840

[titubea y ríe]

490

00:24:15,920 --> 00:24:19,000

Pero siempre ha sido mi amigo. Pero creo...

491

00:24:20,720 --> 00:24:22,080

No sé, creo que...

492

00:24:22,800 --> 00:24:27,360

a veces, siento

que no me entiende por completo.

493

00:24:27,440 --> 00:24:30,120

Es por eso
que no tengo muchos amigos heteros.

494

00:24:30,200 --> 00:24:33,120

Yo tampoco.
Es demasiado trabajo emocional.

495

00:24:33,200 --> 00:24:34,800

[grita y ríe]

496

00:24:35,840 --> 00:24:39,640

Además, creo que los heteros
a veces son algo... básicos.

497

00:24:39,720 --> 00:24:42,360

Oye, Roman, no seas grosero.
Otis es amigo de Eric.

498

00:24:42,440 --> 00:24:44,080

Pero le doy la razón a Eric.

499

00:24:44,160 --> 00:24:46,880

No sé, a veces,
es difícil reducir la brecha.

500

00:24:47,400 --> 00:24:49,200

[Abbi] Okey, hablemos de otra cosa.

501

00:24:49,280 --> 00:24:51,840

¿Saben qué? Necesitamos esto.

502

00:24:51,920 --> 00:24:54,560

[suena "Feels Like I'm in Love"
de Kelly Marie]

503

00:24:54,640 --> 00:24:55,680
[risas]

504

00:25:04,440 --> 00:25:05,280
[se abre puerta]

505

00:25:05,880 --> 00:25:08,320
- Hola. ¿Qué haces?
- Tarea solamente.

506

00:25:09,360 --> 00:25:12,240
- ¿Quieres comer?
- Aún no. Gracias.

507

00:25:12,960 --> 00:25:15,520
Me voy a poner una mascarilla
y veré una película.

508

00:25:15,600 --> 00:25:16,640
¿Me acompañas?

509

00:25:17,200 --> 00:25:18,560
No, gracias. Estoy bien.

510

00:25:19,600 --> 00:25:20,440
Okey.

511

00:25:24,440 --> 00:25:25,600
[se cierra puerta]

512

00:25:26,840 --> 00:25:28,080
[pitido de tableta]

513

00:25:33,200 --> 00:25:35,840
NOCHES QUEER TODOS LOS MESES EN MOORDALE

514

00:25:37,280 --> 00:25:38,440

No veo nada.

515

00:25:38,520 --> 00:25:39,720

Aún tiene la tapa.

516

00:25:40,720 --> 00:25:41,600

Ah.

517

00:25:43,960 --> 00:25:46,080

Si mueves el lente a la izquierda,

518

00:25:46,160 --> 00:25:47,360

va a enfocar.

519

00:25:47,960 --> 00:25:51,160

Y los números que ves son la apertura.

520

00:25:51,240 --> 00:25:53,200

Entre más bajo sea, más luz entra.

521

00:25:53,280 --> 00:25:55,880

Y tiene un temporizador también.

522

00:25:55,960 --> 00:25:56,920

[clic de obturador]

523

00:26:01,480 --> 00:26:03,040

Ah, okey, sí. Eh...

524

00:26:06,160 --> 00:26:07,120

[clic de obturador]

525

00:26:08,440 --> 00:26:10,160

- ¿Son para tu portafolio?
- Sí.

526
00:26:10,840 --> 00:26:11,760
¿Puedo...?

527
00:26:12,880 --> 00:26:13,720
Sí, claro.

528
00:26:18,320 --> 00:26:20,800
Nos mudábamos seguido cuando éramos niños.

529
00:26:20,880 --> 00:26:22,920
¿Siempre has vivido con tu hermano?

530
00:26:23,000 --> 00:26:23,880
Sí.

531
00:26:24,800 --> 00:26:27,200
- Pero ahora quiero vivir yo solo.
- [Aimee] Oh.

532
00:26:27,280 --> 00:26:30,200
Me gustaría dar clases
y ganar algo de dinero.

533
00:26:31,160 --> 00:26:35,200
Pero todavía no sé
cómo contarle mis planes.

534
00:26:39,760 --> 00:26:42,920
Pensé que lo hacías
solo porque te gusta pintar.

535
00:26:43,960 --> 00:26:46,240
- Pero esto es muy personal.
- [suspira]

536

00:26:46,960 --> 00:26:48,160
Sí, sentía...

537

00:26:49,320 --> 00:26:51,800
mucho ira cuando era niño.

538

00:26:52,520 --> 00:26:56,000
Y pintar me ayuda a sentirme menos.. [duda]

539

00:26:58,280 --> 00:26:59,120
...triste.

540

00:26:59,840 --> 00:27:00,760
Sí.

541

00:27:02,320 --> 00:27:04,680
De niña, cuando estaba triste,

542

00:27:04,760 --> 00:27:07,880
enterraba las joyas de mi mamá
para que no las encontrara.

543

00:27:07,960 --> 00:27:10,240
- [ríe]
- Creo que siguen ahí, de hecho.

544

00:27:10,320 --> 00:27:12,000
[ríe] Eres inconformista.

545

00:27:12,080 --> 00:27:13,400
¿Qué significa?

546

00:27:14,560 --> 00:27:16,760
Significa que no piensas como los demás.

547

00:27:16,840 --> 00:27:18,480
¿No crees que soy boba?

548

00:27:18,560 --> 00:27:21,680
No, no, no. Creo que eres tú misma.

549

00:27:24,160 --> 00:27:25,280
[música emotiva suave]

550

00:27:32,440 --> 00:27:33,280
[se abre puerta]

551

00:27:33,360 --> 00:27:35,000
- [Joe] Ya llegué.
- [Aimee] Oh.

552

00:27:35,680 --> 00:27:36,960
¿Todavía tienes cupcakes?

553

00:27:37,040 --> 00:27:38,240
Claro, quédatelos.

554

00:27:38,320 --> 00:27:39,800
[titubea] Me tengo que ir.

555

00:27:40,400 --> 00:27:41,640
Eh, nos vemos.

556

00:27:43,080 --> 00:27:44,240
¡Que pasen linda tarde!

557

00:27:44,840 --> 00:27:47,720
- No olvides la cámara.
- ¡Ay, sí! Es cierto.

558

00:27:49,000 --> 00:27:50,800
- ¡Adiós!
- ¡Adiós!

559
00:27:53,160 --> 00:27:54,920
Es un poco extraña, ¿no?

560
00:27:55,960 --> 00:27:57,680
Y no podía masturbarme. Ni dedear...

561
00:27:57,760 --> 00:27:59,160
EL TERAPEUTA SEXUAL ORIGINAL

562
00:27:59,240 --> 00:28:03,320
Si tuviera 17 y fuera idiota,
votaría por ti.

563
00:28:03,400 --> 00:28:06,160
- Ay, gracias. [ríe].
- ...siempre me sentí incomprendido.

564
00:28:06,800 --> 00:28:09,640
¡Uy! Ya tiene 40 vistas. [ríe]

565
00:28:10,520 --> 00:28:11,760
Eso no es nada, Otis.

566
00:28:12,960 --> 00:28:14,040
Sí, bueno...

567
00:28:16,280 --> 00:28:18,680
Gracias por ayudarme. Son los mejores.

568
00:28:19,400 --> 00:28:20,920
Está bien. [ríe entre dientes]

569

00:28:24,200 --> 00:28:27,000
Bueno, eh... voy a preparar los nachos.

570
00:28:28,200 --> 00:28:30,920
Vamos a ver
Terceras esposas de Miami, ¿verdad?

571
00:28:31,000 --> 00:28:32,360
[Roland ríe]

572
00:28:33,640 --> 00:28:36,240
[Otis] ¿No ibas a ir con Anwar y Olivia?

573
00:28:36,320 --> 00:28:40,080
Oh, cambio de planes.
¿No ibas a ir a otro lugar?

574
00:28:40,160 --> 00:28:43,040
Sí, tengo que... ver adónde voy a ir.

575
00:28:43,120 --> 00:28:44,600
- [risas]
- [música pop]

576
00:28:44,680 --> 00:28:45,560
[suena celular]

577
00:28:45,640 --> 00:28:47,640
- Les amo, chiques.
- ¡Salud!

578
00:28:47,720 --> 00:28:49,360
Chiques, sigan, sigan.

579
00:28:49,440 --> 00:28:51,680
- [ríe] Ya sé.
- [Abbi] Me encanta esa falda.

580

00:28:51,760 --> 00:28:53,320

- ¿Hola?

- Hola.

581

00:28:53,400 --> 00:28:54,840

Eh, ya voy para allá.

582

00:28:54,920 --> 00:28:57,120

¿Te veo en tu casa o en la de Roman?

583

00:28:58,320 --> 00:28:59,640

- [ríen]

- ¡Okey!

584

00:29:00,560 --> 00:29:01,400

[titubea]

585

00:29:02,040 --> 00:29:03,400

¿Podemos vernos en el club?

586

00:29:04,880 --> 00:29:07,080

Sí. Sí, claro.

587

00:29:09,120 --> 00:29:11,160

- ¿Sí quieres que vaya?

- ¡Sí!

588

00:29:11,240 --> 00:29:13,160

Sí. Tienes que ir.

589

00:29:13,240 --> 00:29:14,200

[continúa música]

590

00:29:14,280 --> 00:29:16,880

[titubea] A menos que no quieras.

591
00:29:18,080 --> 00:29:20,720
Elles también van a ir al club, entonces...

592
00:29:20,800 --> 00:29:22,200
no estaré solo.

593
00:29:24,120 --> 00:29:25,160
Sí.

594
00:29:25,240 --> 00:29:27,800
Sí, bueno... está bien.

595
00:29:27,880 --> 00:29:30,240
Entonces, ve con ellos, ¿sí? Diviértanse.

596
00:29:30,320 --> 00:29:32,720
Y... nos vemos. Adiós.

597
00:29:32,800 --> 00:29:33,720
[se corta llamada]

598
00:29:35,400 --> 00:29:37,520
[suspira] Mierda.

599
00:29:38,480 --> 00:29:41,120
Oye, salvador. Ten, bebe.

600
00:29:41,200 --> 00:29:42,720
¡Chipes!

601
00:29:42,800 --> 00:29:44,080
- ¡Ah!
- [continúa música]

602

00:29:46,120 --> 00:29:47,040
[suspira]

603
00:29:48,040 --> 00:29:49,840
¿Te desinvitaron?

604
00:29:50,440 --> 00:29:52,000
No, yo decidí no ir.

605
00:29:55,560 --> 00:29:56,920
Entonces, te desinvitaron.

606
00:29:57,600 --> 00:30:01,200
Eric es amigo de los populares
y no quiere salir contigo.

607
00:30:02,920 --> 00:30:03,960
Eso es cruel.

608
00:30:05,160 --> 00:30:06,080
Hasta para ti.

609
00:30:08,000 --> 00:30:10,320
Oh, ¡espera! No, Otis.
Sí te lastimé, perdón.

610
00:30:12,600 --> 00:30:15,280
¿Quieres quedarte
a comer nachos con nosotros?

611
00:30:16,040 --> 00:30:17,160
[Otis titubea]

612
00:30:17,240 --> 00:30:20,560
Ruby, no lo sé.
Maeve es mi novia, creo, y todo está raro.

613

00:30:20,640 --> 00:30:21,760
¿Qué quieres decir?

614

00:30:22,880 --> 00:30:24,000
Nada.

615

00:30:24,080 --> 00:30:26,680
Solo que, de pronto, eres amable conmigo.

616

00:30:26,760 --> 00:30:29,560
- Me ayudas con la campaña y...
- No te emociones, Otis.

617

00:30:29,640 --> 00:30:32,160
Voy a ser sincera.
Fui a la primaria con O.

618

00:30:33,600 --> 00:30:36,080
Pero se llamaba Sarah Owen entonces.

619

00:30:36,640 --> 00:30:41,200
Yo nunca nunca
he besado a Henry Gold de lengua.

620

00:30:41,280 --> 00:30:43,280
[risitas]

621

00:30:44,120 --> 00:30:46,040
Oye, nueva. Te toca.

622

00:30:47,600 --> 00:30:49,240
¿No sabes hablar o qué te pasa?

623

00:30:50,480 --> 00:30:51,960
[niñas ríen]

624

00:30:53,560 --> 00:30:56,360
Mmm. Yo nunca nunca he...

625

00:30:57,760 --> 00:30:59,440
mojado la cama en un campamento.

626

00:30:59,520 --> 00:31:00,360
[risas]

627

00:31:00,440 --> 00:31:03,200
- Qué asco, ¡no puede ser!
- Ruby, tienes que beber.

628

00:31:03,280 --> 00:31:06,160
Escondió las sábanas apestosas
abajo de la cama.

629

00:31:06,240 --> 00:31:07,160
¡Oh! ¡Qué asco!

630

00:31:07,240 --> 00:31:08,720
Sabía que mojaba la cama.

631

00:31:08,800 --> 00:31:10,680
- Es por eso que apesta.
- ¡Qué asco!

632

00:31:10,760 --> 00:31:13,120
- [gritos y risas]
- ¡Apestosa!

633

00:31:13,200 --> 00:31:14,360
¡Apestosa!

634

00:31:14,440 --> 00:31:17,040
[niñas a coro] ¡Apestosa! ¡Apestosa!

635

00:31:17,120 --> 00:31:19,800
[Ruby] Publicaron el video
y todos se enteraron.

636

00:31:19,880 --> 00:31:21,000
Ruby, eso es horrible.

637

00:31:21,080 --> 00:31:22,680
- Lo siento.
- [niñas] ¡Apestosa!

638

00:31:23,760 --> 00:31:25,920
De hecho, no hay por qué avergonzarse.

639

00:31:26,440 --> 00:31:29,560
El bullying puede contribuir fácilmente
a la enuresis nocturna.

640

00:31:29,640 --> 00:31:31,280
- Ay, ¡por favor!
- Y es bastante común...

641

00:31:31,360 --> 00:31:33,680
No te pedí
que me dieras terapia, ¿entendido?

642

00:31:33,760 --> 00:31:36,480
Vi a un especialista y ya lo controlo.

643

00:31:36,560 --> 00:31:37,400
Obviamente.

644

00:31:37,480 --> 00:31:39,440
Bueno, qué gusto que lo hablaras.

645

00:31:39,520 --> 00:31:40,400
[suspira]

646

00:31:42,400 --> 00:31:46,760
Bueno, la primaria... fue un infierno.

647

00:31:46,840 --> 00:31:50,920
Yo era la rara con papás raros.
Mi mamá me hacía la ropa.

648

00:31:51,000 --> 00:31:52,560
Y creí que no empeoraría.

649

00:31:53,160 --> 00:31:54,760
Pero luego pasó eso.

650

00:31:56,360 --> 00:31:59,120
Todos los días, comía sola en el baño.

651

00:31:59,800 --> 00:32:00,840
Hasta que me fui.

652

00:32:02,720 --> 00:32:05,040
Porque nadie quería estar con la apestosa.

653

00:32:05,960 --> 00:32:07,240
Ruby, no es justo...

654

00:32:07,320 --> 00:32:09,920
No, no me veas con esa mirada de pena,

655

00:32:10,000 --> 00:32:11,600
porque voy a vomitar.

656

00:32:11,680 --> 00:32:12,520
Okey.

657

00:32:13,840 --> 00:32:15,960

- Usaré mi mirada normal.

- Mmm.

658

00:32:18,720 --> 00:32:20,400

Entonces, quieres vengarte.

659

00:32:22,560 --> 00:32:25,200

Ay, me molesta tanto que ande por ahí

660

00:32:25,280 --> 00:32:28,840

hablando de generosidad
y fingiendo que no nos conocemos.

661

00:32:31,400 --> 00:32:32,320

[se acercan pasos]

662

00:32:33,360 --> 00:32:37,120

Rubes, no me siento muy bien.

Creo que me voy a acostar.

663

00:32:37,200 --> 00:32:39,520

- Ay, papá, ¿estás bien?

- Eh, no te preocupes.

664

00:32:40,160 --> 00:32:42,040

Los nachos están en el horno.

665

00:32:46,160 --> 00:32:49,760

Está bien si no puedes quedarte.
Sé que lo estás haciendo por Maeve.

666

00:32:54,800 --> 00:32:56,160

No, me quedo.

667

00:33:00,880 --> 00:33:03,040
[Ellen] Sí, lo sé. Es increíble.

668
00:33:04,440 --> 00:33:06,000
Mis papás están muy felices.

669
00:33:06,080 --> 00:33:07,960
Sí, siempre me ha encantado escribir.

670
00:33:08,040 --> 00:33:11,560
Desde que era niña y participaba en obras.

671
00:33:11,640 --> 00:33:13,080
[música rock en auriculares]

672
00:33:13,160 --> 00:33:14,040
Sí.

673
00:33:15,320 --> 00:33:17,000
Es lo mejor.

674
00:33:17,080 --> 00:33:20,120
Conoce a todos y, obviamente,
así entraré a Wallace.

675
00:33:20,640 --> 00:33:22,520
Bueno, aun así, iba a entrar, pero...

676
00:33:23,040 --> 00:33:24,920
ahora es seguro, ¿no crees?

677
00:33:25,520 --> 00:33:28,120
Lo manifesté, es increíble.

678
00:33:28,200 --> 00:33:30,720
- Tenemos el mismo estilo de...

- [aumenta volumen]

679

00:33:30,800 --> 00:33:32,800
[suena "New Radio" de Bikini Kill]

680

00:33:40,440 --> 00:33:41,320
[eructa]

681

00:33:44,040 --> 00:33:46,600
La de cadena. Claro.
No puedo hacerlo en mi mente.

682

00:33:46,680 --> 00:33:47,600
Hazlo a tu ritmo.

683

00:33:47,680 --> 00:33:50,400
¿Viste la prueba
de la regla de cadena con cobwebbing?

684

00:33:50,480 --> 00:33:52,200
¡Sí! Sí, eso fue muy interesante.

685

00:33:52,280 --> 00:33:53,840
- Y...
- [crujido de frituras]

686

00:33:57,120 --> 00:33:59,280
Sí, eh, mejor ya me voy.

687

00:33:59,360 --> 00:34:00,480
Gracias por todo, Viv.

688

00:34:01,560 --> 00:34:02,400
[titubea]

689

00:34:03,560 --> 00:34:05,160

- Nos vemos luego.
- Sí, claro.

690
00:34:06,200 --> 00:34:07,600
- Adiós, Dave.
- Adiós.

691
00:34:14,000 --> 00:34:15,400
- Nos quedamos solos.
- [ríe]

692
00:34:17,200 --> 00:34:20,080
Creo que podríamos adelantar
algo de trigonometría.

693
00:34:20,160 --> 00:34:21,920
Como las identidades fundamentales.

694
00:34:22,000 --> 00:34:23,040
Qué lista eres.

695
00:34:24,320 --> 00:34:27,560
Perdón, sé que sonó raro,
pero... quería decirlo.

696
00:34:28,120 --> 00:34:30,920
Y eres hermosa,
y te encantan los números como a mí.

697
00:34:31,720 --> 00:34:33,560
Eres mi chica soñada, en resumen.

698
00:34:34,040 --> 00:34:34,880
[resopla]

699
00:34:34,960 --> 00:34:36,200
Lo siento. [titubea]

700

00:34:36,280 --> 00:34:37,840

Sé que fue raro, pero...

701

00:34:37,920 --> 00:34:41,360

le conté de ti a mi papá,
y me dijo que te dijera lo que siento.

702

00:34:41,440 --> 00:34:44,000

- ¿Tu papá sabe sobre mí?

- Le cuento todo.

703

00:34:44,080 --> 00:34:46,160

Somos cercanos. Aunque está enfermo.

704

00:34:47,880 --> 00:34:51,800

Tuvo un infarto
y no puede hablar... muy bien.

705

00:34:56,480 --> 00:34:58,000

¿Puedo... besarte?

706

00:34:58,840 --> 00:35:00,000

[ríe entre dientes] Eh...

707

00:35:01,120 --> 00:35:01,960

Sí.

708

00:35:10,240 --> 00:35:11,440

[ambos ríen]

709

00:35:11,520 --> 00:35:15,640

- ¡No inventen! ¡Miren esto!

- [Eric] ¡Ay, por Dios!

710

00:35:15,720 --> 00:35:18,320

- ¡Está increíble!
- [música electrónica ambiente]

711
00:35:18,400 --> 00:35:20,560
- Te veo después.
- ¡Ya vuelvo!

712
00:35:20,640 --> 00:35:22,800
[Eric] Esto en serio está increíble.

713
00:35:22,880 --> 00:35:24,560
[Abbi] Y no has visto todo.

714
00:35:25,200 --> 00:35:27,560
- ¡No!
- ¿Qué opinas?

715
00:35:27,640 --> 00:35:31,680
¡Me fascina! ¡Zas! [ríe]

716
00:35:34,680 --> 00:35:37,040
- [continúa música electrónica]
- [víttores]

717
00:35:39,080 --> 00:35:40,400
[risas y charlas animadas]

718
00:35:45,120 --> 00:35:46,160
¿Cal?

719
00:35:46,840 --> 00:35:47,960
¿No vas a entrar?

720
00:35:49,440 --> 00:35:53,240
Sí. Eso planeaba,
pero aquí no conozco a nadie.

721

00:35:54,520 --> 00:35:55,800
Me conoces a mí.

722

00:35:56,360 --> 00:35:58,480
Y no voy a dejarte. ¿Sí?

723

00:36:02,320 --> 00:36:04,080
[música electrónica intensa]

724

00:36:12,560 --> 00:36:14,440
- [Roman] ¿Quieres un poco?
- Gracias.

725

00:36:15,640 --> 00:36:18,200
Eh, no estoy seguro. [ríe nervioso]

726

00:36:18,280 --> 00:36:20,680
Es que mañana voy a ir a la iglesia.

727

00:36:20,760 --> 00:36:22,560
Nadie te está forzando, Eric.

728

00:36:22,640 --> 00:36:25,000
- A mí no me gusta.
- No, es que yo nunca lo he probado.

729

00:36:25,080 --> 00:36:28,960
Hoy no lo voy a tomar,
así que puedo cuidarte si quieres.

730

00:36:29,040 --> 00:36:29,880
Como quieras.

731

00:36:31,400 --> 00:36:32,440
[Eric ríe]

732

00:36:32,520 --> 00:36:35,400

- ¡Sí quiero! ¡Sí quiero!

- [Abbi] ¡Ay, sí!

733

00:36:36,160 --> 00:36:37,800

Qué nervios. Okey.

734

00:36:38,480 --> 00:36:39,840

[exhala] Cal, dame la mano.

735

00:36:46,120 --> 00:36:49,320

- ¿Cuándo hace efecto?

- Como en media hora. Depende.

736

00:36:49,400 --> 00:36:51,240

- Okey.

- Oigan, ya, vamos a bailar.

737

00:36:51,320 --> 00:36:52,480

¡Sí!

738

00:36:53,760 --> 00:36:56,440

TERCERAS ESPOSAS DE MIAMI

739

00:36:56,520 --> 00:36:59,640

[Adam] Magdalena es mucho más feliz
ahora que dejó a su esposo.

740

00:36:59,720 --> 00:37:01,480

Mmm, es cierto.

741

00:37:02,600 --> 00:37:03,720

Está radiante.

742

00:37:04,360 --> 00:37:05,720

[mujer habla en televisión]

743

00:37:07,640 --> 00:37:10,560
¿Sabías que papá creía
que era gay cuando tenía 15 años?

744

00:37:11,120 --> 00:37:14,320
Eh, no, no. No tenía idea.

745

00:37:15,440 --> 00:37:16,280
Mmm.

746

00:37:16,880 --> 00:37:18,680
Creo que también me pasó.

747

00:37:19,160 --> 00:37:21,480
Me sentaba detrás
de una chica en Matemáticas.

748

00:37:21,560 --> 00:37:23,280
Tenía un precioso cuello.

749

00:37:27,000 --> 00:37:27,840
[ríe]

750

00:37:29,360 --> 00:37:31,360
Una maestra invitó a papá a salir.

751

00:37:31,440 --> 00:37:32,360
Ah.

752

00:37:34,320 --> 00:37:35,360
¿Va a ir?

753

00:37:36,920 --> 00:37:37,800
No sé.

754

00:37:42,000 --> 00:37:43,000

Bueno...

755

00:37:44,680 --> 00:37:46,160

me alegra que siga adelante.

756

00:37:57,160 --> 00:38:00,480

Bueno, Magdalena le pidió el divorcio.

757

00:38:00,560 --> 00:38:04,280

Y se pintó el cabello.
Eso causó mucha controversia.

758

00:38:09,120 --> 00:38:12,640

Oye, si... si la gente
supiera lo que O te hizo,

759

00:38:12,720 --> 00:38:14,120

no votarían por ella.

760

00:38:14,200 --> 00:38:15,280

No le digas a nadie.

761

00:38:15,360 --> 00:38:17,640

- Pensé que querías ganar.
- Pero así no.

762

00:38:19,000 --> 00:38:21,240

Soy una persona totalmente diferente.

763

00:38:21,320 --> 00:38:23,680

Sí, lo sé. ¿Qué pasó?

764

00:38:25,480 --> 00:38:26,600

No pasó nada.

765

00:38:27,440 --> 00:38:30,760

Aprendí a protegerme
y no dejé que mi mamá me vistiera.

766

00:38:41,000 --> 00:38:42,600

[Otis suspira y carraspea]

767

00:38:44,680 --> 00:38:47,160

Y... ¿qué pasó contigo y Maeve?

768

00:38:47,240 --> 00:38:48,080

Nada.

769

00:38:49,440 --> 00:38:52,800

Está en otro país haciendo cosas nuevas,

770

00:38:52,880 --> 00:38:54,560

y haciendo amigos nuevos y...

771

00:38:56,080 --> 00:38:58,160

a veces, siento que me olvida.

772

00:39:01,520 --> 00:39:03,520

Bueno, si te hace sentir mejor,

773

00:39:03,600 --> 00:39:06,400

no iba a salir
con Anwar y Olivia en la tarde.

774

00:39:07,560 --> 00:39:09,880

Tienen muchos amigos nuevos,

775

00:39:11,080 --> 00:39:13,120

y no tienen tiempo para verme.

776

00:39:17,840 --> 00:39:19,000
Me gusta estar aquí.

777

00:39:20,000 --> 00:39:23,720
Ya no hables, Otis.
No escucho lo que dicen.

778

00:39:24,640 --> 00:39:25,800
[ríe entre dientes]

779

00:39:35,840 --> 00:39:37,760
- [llaman a la puerta]
- Adelante.

780

00:39:40,560 --> 00:39:42,240
- Hola.
- Hola, Maeve.

781

00:39:43,480 --> 00:39:44,720
¿Necesitas algo?

782

00:39:45,760 --> 00:39:46,960
Sí. [titubea]

783

00:39:47,480 --> 00:39:49,520
Quería saber si pudo leer mi capítulo.

784

00:39:50,760 --> 00:39:52,640
Sí, claro.

785

00:39:53,760 --> 00:39:55,520
Muy bien. Eh, ¿qué le pareció?

786

00:39:57,640 --> 00:39:59,040
Me pareció algo penoso.

787

00:40:00,400 --> 00:40:01,760
Entiendo lo que intentaste,

788

00:40:01,840 --> 00:40:05,520
era una novela victoriana
en un parque de caravanas, pero...

789

00:40:06,200 --> 00:40:07,280
no está bien escrito.

790

00:40:07,360 --> 00:40:09,360
Y los personajes nunca se desarrollan.

791

00:40:09,840 --> 00:40:10,800
Ah, okey.

792

00:40:11,480 --> 00:40:15,080
[titubea] Intenté seguir su sugerencia
de escribir algo más personal.

793

00:40:15,160 --> 00:40:16,080
[Molloy carraspea]

794

00:40:21,480 --> 00:40:22,920
TÍTULO HORRIBLE: CAMBIAR

795

00:40:25,000 --> 00:40:25,840
[suspira]

796

00:40:26,680 --> 00:40:28,480
¿Qué fue lo que Ellen hizo tan bien?

797

00:40:29,840 --> 00:40:32,200
Acaban... acaban de darle la pasantía.

798

00:40:34,200 --> 00:40:35,960

Creo que tiene gran potencial.

799

00:40:36,720 --> 00:40:39,880

¿Por qué? ¿No estás...
de acuerdo con mi decisión?

800

00:40:39,960 --> 00:40:42,840

¿Acaso crees que tú te lo merecías?

801

00:40:42,920 --> 00:40:44,360

No, no.

802

00:40:45,160 --> 00:40:49,960

Yo solo... quiero saber
lo que puedo cambiar y progresar.

803

00:40:51,480 --> 00:40:54,440

Okey, después de leer esto y lo de Brontë,

804

00:40:55,760 --> 00:40:58,280

no creo que debas dedicarte a esto.

805

00:40:59,560 --> 00:41:02,440

Tenemos estándares muy altos aquí

806

00:41:02,520 --> 00:41:04,720

y, como dije en la primera clase,

807

00:41:05,440 --> 00:41:07,360

escribir no es un negocio fácil.

808

00:41:07,440 --> 00:41:12,040

Y no quiero que... te ilusiones mucho.

809

00:41:16,600 --> 00:41:17,520

Okey.

810
00:41:19,600 --> 00:41:20,800
Gracias por leerlo.

811
00:41:22,640 --> 00:41:23,560
Okey.

812
00:41:35,920 --> 00:41:37,920
- [Ellen] ¿Maeve?
- ¿Sí?

813
00:41:38,000 --> 00:41:39,760
Te buscan en la oficina.

814
00:41:39,840 --> 00:41:42,680
Te llama alguien del Reino Unido,
creo que es tu hermano.

815
00:41:42,760 --> 00:41:44,120
Claro. Gracias.

816
00:41:48,040 --> 00:41:50,720
- [música electrónica en parlantes]
- Ah, ah, ah.

817
00:41:50,800 --> 00:41:53,080
- [chica ríe]
- ¡Guau! ¡Sí, baby!

818
00:41:53,920 --> 00:41:55,520
- Te ves increíble.
- ¡Gracias!

819
00:41:57,680 --> 00:41:58,600
¡Ah!

820

00:41:58,680 --> 00:42:00,600
¡Eso, eso, eso!

821
00:42:00,680 --> 00:42:02,800
- ¡Eso, mamona!
- ¡No pares, baby!

822
00:42:06,160 --> 00:42:09,000
- ¿Te estás divirtiendo?
- ¡Sí!

823
00:42:09,080 --> 00:42:12,520
¡No inventes, Roman! ¡Yo te adoro!

824
00:42:12,600 --> 00:42:13,560
¡Yo te adoro a ti!

825
00:42:13,640 --> 00:42:15,200
- ¡Muchísimo!
- ¡Ah!

826
00:42:19,200 --> 00:42:21,720
¿Por qué ese chico está mirándonos?

827
00:42:21,800 --> 00:42:22,880
¿Estamos desnudos?

828
00:42:27,200 --> 00:42:30,360
¡Lo conozco! ¡Él va a mi iglesia!

829
00:42:31,160 --> 00:42:32,880
- ¡Oh!
- ¡El chico de la iglesia!

830
00:42:32,960 --> 00:42:34,000
- Ya viene.
- Ay, no.

831

00:42:34,080 --> 00:42:36,240

- Sí, ya viene.

- ¡Va a saber que me drogué!

832

00:42:36,320 --> 00:42:39,960

Y luego le va a decir al pastor,
¡y luego Dios va a saber que me drogué!

833

00:42:40,040 --> 00:42:41,080

[Roman] Ya llegó.

834

00:42:42,240 --> 00:42:43,240

¡No estoy desnudo!

835

00:42:45,880 --> 00:42:46,960

Ya lo noté.

836

00:42:47,880 --> 00:42:48,920

[Roman] Okey.

837

00:42:49,000 --> 00:42:50,520

Ya me voy.

838

00:42:52,840 --> 00:42:53,880

¿Quieres?

839

00:42:54,760 --> 00:42:55,600

Sí.

840

00:43:01,960 --> 00:43:04,440

[suena "Strut" de Big Freedia y Elohim]

841

00:43:14,000 --> 00:43:14,960

[gime]

842
00:43:15,920 --> 00:43:17,760
Jesucristo es...

843
00:43:18,440 --> 00:43:19,800
[con eco] ¡Oh!

844
00:43:27,720 --> 00:43:29,840
[continúa "Strut" de Big Freedia y Elohim]

845
00:43:57,600 --> 00:43:58,920
Me gusta tu collar.

846
00:43:59,000 --> 00:44:01,320
Gracias. Es porque soy aries.

847
00:44:02,600 --> 00:44:05,240
Adivino. También eres aries.

848
00:44:05,320 --> 00:44:06,320
¿Cómo supiste?

849
00:44:06,400 --> 00:44:08,200
Ah, se me da.

850
00:44:09,720 --> 00:44:12,400
¿Los aries son compatibles entre sí?

851
00:44:12,480 --> 00:44:15,000
Mmm. Peleas fuertes,

852
00:44:15,080 --> 00:44:17,840
pero luego el sexo es increíble.

853
00:44:17,920 --> 00:44:19,000
[Cal] Oh.

854

00:44:19,080 --> 00:44:21,160
No sé de signos zodiacales.

855

00:44:21,240 --> 00:44:22,400
Mi mamá sí, pero yo no...

856

00:44:28,560 --> 00:44:29,640
[música se amortigua]

857

00:44:31,880 --> 00:44:34,720
Lo siento. Quiero verte los labios.

858

00:44:34,800 --> 00:44:36,040
Aquí está muy oscuro.

859

00:44:37,240 --> 00:44:38,680
Pensé que querías besarme.

860

00:44:40,560 --> 00:44:44,240
- ¡Hola, amor! Qué hermosa te ves.
- ¡Oh!

861

00:44:47,120 --> 00:44:48,320
¿Me acompañas al bar?

862

00:44:49,360 --> 00:44:51,400
Oh, te presento a mi pareja, PK.

863

00:44:52,520 --> 00:44:53,560
Hola. [ríe]

864

00:44:54,840 --> 00:44:57,440
Tengo calor. Voy a salir.

865

00:44:59,360 --> 00:45:00,240
Ah.

866
00:45:01,280 --> 00:45:02,200
Adiós.

867
00:45:03,000 --> 00:45:05,280
Te vas a sentir raro en la iglesia mañana.

868
00:45:05,360 --> 00:45:07,080
Ah... creo que no voy a ir.

869
00:45:07,160 --> 00:45:08,560
¿Y por qué?

870
00:45:08,640 --> 00:45:09,880
Pues... [suspira]

871
00:45:10,360 --> 00:45:11,600
El pastor Samuel...

872
00:45:11,680 --> 00:45:12,760
¿Ajá?

873
00:45:12,840 --> 00:45:15,680
Él, prácticamente,
me dijo que no saliera del clóset.

874
00:45:17,520 --> 00:45:20,920
Ah... sí. Eso no me sorprende.

875
00:45:22,200 --> 00:45:24,200
¿No te dan ganas de decir "a la mierda"?

876
00:45:25,040 --> 00:45:26,120
¿Y ya no ir?

877
00:45:28,720 --> 00:45:29,640
A veces.

878
00:45:32,120 --> 00:45:34,520
Pero es... mi comunidad.

879
00:45:36,560 --> 00:45:37,600
Mi familia.

880
00:45:38,960 --> 00:45:40,960
[suspira] Es...

881
00:45:42,720 --> 00:45:44,000
[suspira] ...mi corazón.

882
00:45:44,080 --> 00:45:45,320
No lo puedo dejar.

883
00:45:48,680 --> 00:45:49,680
[golpes]

884
00:45:49,760 --> 00:45:53,320
[chico] ¿Ya van a salir?
¡Algunos en serio queremos cagar!

885
00:45:54,760 --> 00:45:56,400
- [ahogan risas]
- Shh.

886
00:46:04,960 --> 00:46:05,960
Hola.

887
00:46:09,800 --> 00:46:12,600
Noté que te hiciste la cirugía superior.

888

00:46:13,400 --> 00:46:15,920
Ay, lo siento, no quería incomodarte.

889

00:46:16,000 --> 00:46:20,040
Es que no conozco a muchas personas trans,
y quiero hacerme la cirugía.

890

00:46:20,120 --> 00:46:22,000
- Pero no sé qué esperar y...
- [ríe]

891

00:46:23,000 --> 00:46:24,720
Pero a ti te quedó muy bien.

892

00:46:25,600 --> 00:46:27,160
- Gracias.
- [ríe entre dientes]

893

00:46:27,240 --> 00:46:29,120
Ah, me la hice hace un año.

894

00:46:29,200 --> 00:46:32,640
La verdad, es la mejor decisión
que he tomado.

895

00:46:32,720 --> 00:46:34,880
Por fin... me siento yo mismo.

896

00:46:35,880 --> 00:46:39,440
He estado en la lista de espera
en la clínica

897

00:46:39,520 --> 00:46:41,840
por tres años, más o menos.

898

00:46:41,920 --> 00:46:44,920

Y... no sé, espero que no tarde mucho.

899

00:46:45,000 --> 00:46:48,640

Fui a un hospital privado por testosterona porque ya no quería esperar.

900

00:46:49,320 --> 00:46:50,920

La situación es horrible.

901

00:46:51,000 --> 00:46:53,560

Algunos esperan hasta 5 años para la primera cita.

902

00:46:53,640 --> 00:46:56,320

Luego, deben esperar otros años más

903

00:46:56,400 --> 00:46:57,800

para hacerse la cirugía.

904

00:46:57,880 --> 00:47:00,520

Tuve suerte. Médico privado.

905

00:47:00,600 --> 00:47:03,400

Amor, acompáñame, ¿sí?
¡Está nuestra canción!

906

00:47:04,680 --> 00:47:06,240

¿Bailas con nosotres?

907

00:47:07,400 --> 00:47:08,360

Sí.

908

00:47:10,200 --> 00:47:12,200

[suena "BANG" de Cobrah]

909

00:47:12,280 --> 00:47:13,120

[vitorea]

910

00:47:16,560 --> 00:47:17,600
[vítores y risas]

911

00:47:20,520 --> 00:47:22,160
[Eric] Ay, ¡esto es maravilloso!

912

00:47:25,480 --> 00:47:27,320
[Otis resopla]

913

00:47:38,040 --> 00:47:38,880
¿Mmm?

914

00:47:43,880 --> 00:47:44,880
[Otis titubea]

915

00:47:45,440 --> 00:47:48,400
Perdón, no sé... no sé cuándo me dormí.

916

00:47:49,920 --> 00:47:52,520
- Sí. No, tampoco me acuerdo.
- Sí.

917

00:47:53,840 --> 00:47:54,960
Sí, lo siento.

918

00:47:55,800 --> 00:47:56,720
Perdón.

919

00:47:57,440 --> 00:47:58,280
[suspira]

920

00:48:00,000 --> 00:48:03,080
Otis, no te preocupes.
Nos quedamos dormidos.

921
00:48:04,080 --> 00:48:05,120
Sí.

922
00:48:13,080 --> 00:48:14,000
[suspira]

923
00:48:15,400 --> 00:48:16,560
Ya no tengo batería.

924
00:48:16,640 --> 00:48:19,480
Y mi mamá va a preocuparse y...

925
00:48:19,560 --> 00:48:22,680
Cárgalo aquí
y, si quieres, te llevo luego.

926
00:48:24,320 --> 00:48:25,960
[titubea] Creo que debo irme.

927
00:48:27,240 --> 00:48:31,840
Nos vemos mañana temprano
para decidir lo que sigue.

928
00:48:33,400 --> 00:48:35,000
Y deberías hablar con Maeve

929
00:48:36,120 --> 00:48:38,720
para decirle exactamente cómo te sientes.

930
00:48:40,800 --> 00:48:41,720
Lo sé.

931
00:48:44,120 --> 00:48:45,680
Gracias por todo.

932
00:48:59,680 --> 00:49:00,600
[gruñe]

933
00:49:04,720 --> 00:49:05,720
[suspira]

934
00:49:07,920 --> 00:49:09,000
[gruñe]

935
00:49:14,240 --> 00:49:15,080
[arcadas]

936
00:49:19,840 --> 00:49:20,680
[tose]

937
00:49:23,560 --> 00:49:25,560
- Ya nos vamos a la iglesia.
- ¡Mmm!

938
00:49:25,640 --> 00:49:27,800
- Quiero que venga con nosotros.
- [titubea]

939
00:49:28,320 --> 00:49:30,200
Creo que no iré hoy. No, mamá.

940
00:49:30,280 --> 00:49:32,320
Darán comida después de la misa.

941
00:49:32,960 --> 00:49:35,120
La tía Oni hizo mucho pan.

942
00:49:38,040 --> 00:49:39,320
[contiene arcadas]

943

00:49:40,520 --> 00:49:43,720
Sí, no... Me encantan
los panes de la tía Oni,

944

00:49:43,800 --> 00:49:46,320
pero... mamá,
hoy estoy muy cansado, lo siento.

945

00:49:47,240 --> 00:49:48,080
[resopla]

946

00:49:48,680 --> 00:49:49,640
[gruñe]

947

00:49:50,240 --> 00:49:51,120
[suspira]

948

00:49:51,840 --> 00:49:52,680
Uf.

949

00:49:53,200 --> 00:49:54,880
[gime]

950

00:49:56,440 --> 00:49:57,280
[resopla]

951

00:49:57,800 --> 00:50:01,640
ALMUERZO EN COMUNIDAD
DOMINGO, DE 12 A 2 P. M.

952

00:50:01,720 --> 00:50:03,880
[suena "Our Lips Are Sealed"
de The Go-Go's]

953

00:50:08,880 --> 00:50:09,840
[clic de obturador]

954
00:50:11,560 --> 00:50:13,880
[continúa "Our Lips Are Sealed"
de The Go-Go's]

955
00:50:20,520 --> 00:50:22,440
DE ISAAC: ME DIVERTÍ AYER.

956
00:50:25,200 --> 00:50:26,240
[Joy llora]

957
00:50:29,840 --> 00:50:30,920
[Jean sisea]

958
00:50:33,320 --> 00:50:34,280
[se abre puerta]

959
00:50:34,360 --> 00:50:35,520
Mamá, ya llegué.

960
00:50:35,600 --> 00:50:38,160
Hola, tesoro. ¿Te divertiste?

961
00:50:38,800 --> 00:50:39,880
Ya no fui.

962
00:50:39,960 --> 00:50:41,560
Me quedé sin batería.

963
00:50:45,080 --> 00:50:46,080
[Joy sigue llorando]

964
00:50:46,160 --> 00:50:47,240
Oh, ¡carajo!

965
00:50:47,920 --> 00:50:51,840

Maldito y estúpido pedazo largo de tela.

966

00:50:51,920 --> 00:50:53,600
¡Mierda! [solloza]

967

00:50:59,920 --> 00:51:01,880
- [música dramática suave]
- [Joy llora]

968

00:51:12,880 --> 00:51:13,720
[suspira]

969

00:51:21,440 --> 00:51:22,640
[pitidos de celular]

970

00:51:22,720 --> 00:51:28,080
LLAMADAS PERDIDAS DE MAEVE

971

00:51:29,320 --> 00:51:30,560
[suena línea telefónica]

972

00:51:31,320 --> 00:51:32,160
[exhala]

973

00:51:33,720 --> 00:51:36,640
- [Maeve] Hola.
- Hola. Lo siento, me quedé sin batería.

974

00:51:36,720 --> 00:51:38,720
Maeve, no quería pelear contigo.

975

00:51:38,800 --> 00:51:40,760
Dije cosas muy tontas.

976

00:51:40,840 --> 00:51:44,280
Yo... debí apoyarte más.

Tú tenías razón, yo no debí...

977

00:51:44,360 --> 00:51:47,840
Otis, no importa. Voy al aeropuerto.

978

00:51:49,200 --> 00:51:51,600
Mi mamá está en el hospital.
Tuvo una sobredosis.

979

00:51:51,680 --> 00:51:52,720
Está grave.

980

00:51:53,280 --> 00:51:54,120
¿Qué?

981

00:51:54,200 --> 00:51:55,280
Voy a volver.

982

00:51:57,720 --> 00:51:58,640
[se corta llamada]

983

00:52:01,480 --> 00:52:02,400
[suspira]

984

00:52:02,920 --> 00:52:04,280
[continúa música dramática]

SEX EDUCATION



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

